

chen, fir dass déi exzessiv statistesch Chargen, déi op den Entrepreneurs an op de Ménagé leien, reduzéiert ginn.

Voilà. Merci.

M. le Président.- Merci, Här Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert dëse Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5524 ass mat 58 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Michel Wolter), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Romain Schneider), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Niki Bettendorf), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par Mme Anne Brasseur), Paul Helmingier (par M. Charles Goerens), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum Projet de loi 5503, e Projet iwwert déi géigesäiteg Ënnerstëtzung vun den Autoritéiten am Beräich vun den direkte Steieren. Rapporteur ass den honorabelen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert, Dir hutt d'Wuert.

4. 5503 - Projet de loi portant transposition de la directive 2004/56/CE du Conseil du 21 avril 2004 concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des États membres dans le domaine des impôts directs, et modification de la loi générale des impôts ainsi que de la loi du 15 mars 1979 concernant l'assistance administrative internationale en matière d'impôts directs

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, d'Zil vun deem Projet 5503 ass d'Transposition vun enger europäescher Direktiv wat déi géigesäiteg Ënnerstëtzung vun den Autoritéiten vun deenen eenzelnen EU-Memberlänner am Domän vun der direkter Besteuerung ubelaangt. D'Ëmsetzung

vun dëser Direktiv bedéngt gläichzäiteg eng Ännerung vun dem allgemenge Steiergesetz, der sou genannter Abgabenordnung, an och vun dem Gesetz vum 15. März 1979 iwwert déi international administrativ Hëllef um Gebitt vun der direkter Besteuerung.

Et ass esou, datt haut déi international Hëllef iwwert d'Gesetz an de Règlement grand-ducal vum 15. März 1979 geregelt gëtt, déi eng Direktiv vun 1977 ëmsetzen, an déi Direktiv gesäit d'Obligation fir déi eenzel EU-Membere vir, op Ufro vun engem anere Stat déi noutwendeg Enquëten am Beräich vun den direkte Steieren esou duerchzeféieren, wéi wann et sech ëm eng Besteuerung am eegene Land géing handelen, an dat ënner zwou Bedingungen:

Éischtens, déi Enquête kann nëmmen esou wäit goen, wéi déi eege Mëttele vun der Administratioun reechen, dat heescht, déi Mëttele, déi d'Administratioun kann asetzen, fir an hirem eegene Land ze enquëtéieren, an déi Enquête kann och nëmmen esou wäit goen, datt déi legitim Interesse vum Land geschützt bleiwen.

Zweet Konditioun ass, datt besonnesch déi geliwwert Informatiounen nëmme gebraucht kënnen gi bei Steuerkontrollen oder am Domän vun de Sanktiounen, déi sech aus dëse Kontrollen erginn, wat also och d'Steiergeheimnis vu Lëtzebuerg gewährt.

Déi Direktiv huet zu verschidden Interpretatiounsproblemer gefouert, besonnesch wat d'Divulgatioun vun deenen Informatiounen ubelaangt. Doduerch huet déi Europäesch Kommissioun missen déi Direktiv hei nobesseren. Si huet an engems dovun profitéiert fir déi Zesummenaarbecht tëscht deenen eenzelne Memberstaten ze verbessern, a besonnesch d'Prozedur vun der Zesummenaarbecht ze vereinfachen.

Dernieft bréngt awer och déi nei Direktiv zwou aner Prozeduren iwwert déi géigesäiteg Hëllef mat an d'Spill, an zwar déi vun der Assistenz um Gebitt vun der Zoustellung vun den Akten an den Décisiounen am Beräich vun de Steieren, an zweetens déi gläichzäiteg Kontrollen a verschidde Länner vun der EU. Dat heescht, wann eng Besteuerung eng Kontroll net nëmmen an zwee verschidde Länner, mä a méi Länner vun der Europäescher Unioun mat sech bréngt.

D'Lëtzebuurger Gesetzgebung war bis elo wäitgehendst am Aklang mat där neier Direktiv, esou datt am Fong geholl keng wesentlech Ännerungen hu brauche virgesinn ze ginn. Déi eenzeg grouss Emännerung ass déi vun der Assistenz um Gebitt vun der Zoustellung vun den Akten a vun den Décisiounen vun de Steieren.

Wat d'Hëllef bei der Zoustellung vun den Akten a vun den Décisiounen ubelaangt, ass Folgendes ze soen:

Nom Paragraph 91 vun der Abgabenordnung trieden d'Décisiounen, wat d'Besteuerung ubelaangt, eréischt a Kraaft, wann de Besteierbescheed regelrecht beim Steuerzueler ukomm ass. Dofir ass och deen Datum vun der Zoustellung e ganz wichtegen Datum, besonnesch wat d'Reklamatiounen, d'Rekursen a soss aner Délaien, déi doduerch entfalen oder ufänken ze lafen, ubelaangt. Lëtzebuerg huet bis elo keng Notifikatioun duerch friem Autoritéiten hei bei eis am Land virgesinn. Fir also der Direktiv Rechnung ze droen, hu mer missen de Paragraph 91 vun der Abgabenordnung emänneren. Dat ass also deen een Deel vun dësem Projet de loi.

Wat déi gläichzäiteg Kontrollen a méi wéi zwee verschiddene Länner ubelaangt, gesäit d'Direktiv besonnesch eng Definitioun vun dëse Contrôles simultanés vir, a si gesäit och d'Prozedur vir, wéi esou e Contrôle simultané kann iwwert d'Bühn goen. Lëtzebuerg hat

schonn, wat den Austausch vun Informatiounen ubelaangt, dat a senger Gesetzgebung niddergeschriwwen. Fir awer der Direktiv komplett gerecht ze ginn, huet dann och missen d'Gesetz vum 15. März 1979 iwwert déi international Hëllef ganz kuerz komplettéiert ginn.

Voilà. Déi eenzel Chambre-professionellen hunn hiren Avis zu dësem Projet ginn, mat e puer kleng Remarquen. De Statsrot huet och säin Avis an och den Accord zu dësem Gesetz ginn. Hien hat just proposéiert, fir den Intitulé vum Projet ze änneren, wat d'Kommissioun och ugeholl huet. De Statsrot hat weiderhi proposéiert, fir deen Artikel iwwert d'Entrée en vigueur vun dësem Gesetz aus dem Projet erauszehuelen, an d'Kommissioun huet de Statsrot och do suivéiert.

D'Kommissioun huet dee schrëftleche Rapport, esou wéi en hei virläit, unanimement ugeholl, a si biet lech, dëse Projet esou ze stëmmen, wéi en am Rapport steet, an ech ginn och domadder den Accord vun eiser Fraktioun.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Merci, Här Hauptert. Ech gesi keng aner Wuertmeldung. Da komme mer direkt zum Vote iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5503 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), M. Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Lucien Thiel), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Michel Wolter), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), John Castegnaro (par M. Roland Schreiner), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par Mme Lydie Err), Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par Mme Colette Flesch), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M. Charles Goerens), Paul Helmingier (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Henri Kox), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Camille Gira);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum Projet de loi 5497, e Steierofkommes tëscht Lëtzebuerg an Israel. Och hei ass de Rapporteur den honorabelen Här Hauptert.

Une voix.- Do ass awer nach en aneren dertëschent.

M. le Président.- Dee vum Här Thiel?

Plusieurs voix.- Jo.

M. le Président.- Den Här Thiel. Dann huele mer fir d'éischt de Projet 5489 iwwert déi internationale Normes comptables am Asurancësektor. Hei ass den Här Thiel de Rapporteur, an Dir hutt elo d'Wuert.

M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.- Dat ass gutt! En ass vill méi spannend wéi deen aneren.

5. 5489 - Projet de loi sur l'application des normes comptables internationales dans le secteur des assurances et portant modification de la loi modifiée du 8 décembre 1994 relative:

- aux comptes annuels et comptes consolidés des entreprises d'assurances et de réassurances de droit luxembourgeois

- aux obligations en matière d'établissement et de publicité des documents comptables des succursales d'entreprises d'assurances de droit étranger;

de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.- Merci, Här President, datt Der lech un d'Reiefolg haalt.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, haut genau viru véier Woche stoung ech schonn eng kéier hei virun lech an ech hunn du probéiert, Är Gemidder fir e Sujet ze erwiermen, deen net grad zu deenen opregendsten an dësem Moment an an dësem Haus gehéiert. Et goug deemools ëm d'Aschreiw vum den neien internationale Bilanzregelen, a Fachkreeser International Accounting Standards genannt, an eis national Gesetzgebung. Deemools hunn ech drop higewisen, datt et sech dobäi ëm e rengt Bankegesetz géif handelen, well déi nei Regeln an d'Gesetz vun 1992 iwwert d'Konten vun de Kreditetablissemter, also vun de Banken, ageschriwwen goufen.

Ech hat awer och bei där Geleeënheet schonn direkt drop higewisen, datt et en Zwillingsgesetz géif ginn, oder datt dat géif kommen, datt sech op d'Assurancëgesellschaften bezitt. En Zwillingsgesetz dofir, well déi ëmzesetzend Direktiven exakt déiselwecht sinn, an deen eenzege Ënnerscheed dora besteet, datt se dës kéier net an d'Kontegesetz vun de Banke vun 1992, mä an d'Gesetz vun 1991 vun den Asurancë geprafft géife ginn.

Wat gëtt dann elo, a kuerze Wieder, do an eis Legislatioun iwwerholl? Ech kënn mech bal widderhuelen.

Et geet, wéi gesot, ëm déi sou genannten IAS-Regelen, also d'International Accounting Standards-Regelen. Déi goufe vun engem international Comité ausgeschafft, an deem sech ufanks de 70er Jore Vertrieeder vun de gréissten Industrienatiounen ënnert dem Präbbeli vun der internationaler Kontabelsfederatioun zesumme fonnt haten. Hir Aufgab huet dora bestanen, déi sëllegen ënnerschiddlech Kontasmethoden, virun allem an Eu-

ropa, openeen ofzestëmmen a se dann duerno ënner een Hutt, oder plus ou moins ënner een Hutt, mat den Amerikaner hirer GAAP-Methode, dat heescht Generally Accepted Accounting Principles, ze bréngen.

Dat Lescht war schonn eleng dofir néideg, well all europäesche Multi, deen och an Amerika op der Bourse cotéiert gëtt, am Ablack scho gebieden ass, nieft senger gewinnter Konta heiheem, och nach eng zweet, an zwar dës kéier eben nom amerikanesche GAAP-Muster, ze féieren. Et ass also net vu Muttwëll, datt elo harmoniséiert gëtt.

Wéi ëmmer maache mir dat an Europa grëndlech, dat heescht, dat Ganzt gëtt duerch dee communautairé Gesetzeswollef gedréit, bei deem dann hannen déi Direktiven erauskommen, déi bannent enger gewësser Zäit an nationaalt Recht ëmgesat mussen ginn, wann et sech dann net gläich ëm e Règlement handelt, dat bekanntlech d'office Gesetzeskraaft an de Länner vun der Unioun kritt.

Wéi schonn am Fall vun de Banken, soll dëse Projet gläich zwou Direktiven ëmsetzen, doriwwer eraus awer och Stécker vun engem Règlement an d'Assurancëgesetz vun 1991 eranhuelen a souger schonn Dispositiounen vun enger Direktiv an deemselwechte Gesetz ënnerdaach bréngen, déi nach zu Bréissel an der Maach ass.

D'Reglement, dat hei säi Nidderschlag an eisem nationale Kontagesetz fanne soll, seet zweeërlee:

Op där enger Säit soll de Fonctionnement vum Kapitalmaart an Europa doduerch verbessert ginn, datt all cotéiert Firmaen no den IAS-Regele bilanzéiere mussen. Op där anerer Säit soll déi harmoniséiert Duerstellung vun de Konten och op net cotéiert Gesellschaften ausgedehnt ginn, ouni datt dat awer elo obligatoresch géif ginn. Deenen eenzelne Memberstate bleift et iwwerlooss, wéi wäit se wëlle goen - wat d'Saach net grad méi iwwersiichtlech maachen däärf, mä et gëtt ugeholl, datt keen Intérêt drun huet, aus der Rei ze danzen, sou datt um Enn alles am IAS wäert sinn.

Dann zu deenen zwou Direktiven. Déi éischt gouf schonn 2001 zu Bréissel ugeholl an dréit dee schéinen Numm Directive Juste Valeur, oder op Englesch, nach méi romantesch, Fair Value Directive. Ëm wat geet et?

Mä ganz einfach ëm d'Bewäertung vun de Verméigenswäerter an de Firmebicher, déi esou no wéi méiglech un dem reelle Wäert solle kliewen. Well dat awer méi séier gesot wéi gemaach ass, gouf et am Virfeld vun deenen Direktiven nawell e sëllege Gedeessens iwwert déi Dispositiounen, an dat net nëmmen, well déi fir déi Fair Value noutwendeg Evaluatiounen zimlech opwändeg sinn an zu seriöse Schwankungen an de Bicher féiere kënnen, esou op an of.

Mä derniewent stelle sech och eng Rei vu Froen um steierleche Plang, well déi Evaluatiounen zu reng theoretesche Plus-valüé féiere kënnen, wat da mat sech bréngt, datt Wäertsteigerunge besteiert ginn, déi total fiktiv sinn. Am Moment zerbriche sech dofir d'Spezialisten nach d'Käpp, ob deem Problem iergendwéi bäizekommen ass. Eng Méiglechkeet wär déi, datt se an Zukunft géife mat gesplécktene Bilane fieren, dat heescht engem offiziellen an engem fir d'Steierverwaltung.

Déi zweet Direktiv nennt sech sënnerweis Directive Modernisation des Directives comptables a bezitt sech op déiselwecht technesch Ännerungen, déi par rapport zu deene fréieren Direktive virgeholl mussen ginn, fir datt dat Ganzt IAS-konform gëtt. Ech ginn dovun aus, datt dat héicht Haus hei mech dovun entbënnt, an déi technesch Detailler ze goen.

(Interruption)

Voilà. Merci villmools.

Pragmatesch, wéi mir Lëtzebuerger sinn, hu mir schliesslech dann och nach gläich eng Dispositioun aus enger Direktiv agebaut, déi nach guer keng ass. Et handelt sech ëm e Richtlinie-Projet, iwwert deen ee sech am leschten Hierscht zu Bréissel eeneg gouf an dee sech op de Contrôle vun de Jores-ofschlëss an de konsolidéierte Konte bezitt. Dat kléngt scho komplizéiert, mä fir déi, déi et ganz genau wëlle wëssen: Et dréit sech ganz einfach dodrëms, datt d'Honorairé vun de gesetzlech virgeschriwwene Kontrolleren, also de Réviseursen, publizéiert musse ginn.

Wéi dat nun ebe bei Zwillingen ass, gläicht dëse Projet fir d'Assurancen deem fir d'Banke wéi een Ee deem aneren. Allerdéngs gëtt et zwee kleng Ënnerscheeder, déi et verdéngen, kuerz ernimmt ze ginn.

■ **Une voix.**- Da si se net ein-eiig.

■ **M. Lucien Thiel (CSV), rapporteur.**- Neen, et gëtt jo och déi zweeeiig, wéi Der wësst.

Wuel léisst och dëst Gesetz deene betraffene Firmen, also den Assurancen, wa se dann net op der Bourse cotéiert sinn, de Choix tëscht den ale Kontasregelen oder den IAS-Regelen oder enger Mëschung aus béidem. Mä am Ënnerscheid zum Gesetz fir d'Banken, dat nëmmen ee Choix zouléisst, an dee Choix gëtt da vun der CSSF of-geseent, an dobäi bleift et, mussen d'Assurancé weiderhin no deenen ale Regele bilanzéieren, och wa si sech fir d'IAS-Method sollten decidéieren. Begrënnt gëtt déi Zweespuregkeet domat, datt nëmmen esou iwwert d'Zäitachs d'Zuele matenee kënnte verglach ginn.

An da gëtt et nach eng kleng Differenz. Derbannst d'Afféierung vun den IAS-Regele fir de Bankesecteur also e faire Sënn bei eis mécht, well mir dräi Banken hunn, déi d'office op d'IAS-Normen ëmschwenke mussen, well se op der Bourse cotéiert sinn, trëfft dat fir den Assurancésecteur net zou. Mir hunn nämlech bei eis keng Versécherungsgesellschaft, déi ënnert d'IAS-Norme fale géif, well keng vun hinnen op der Bourse ass. Sou gesinn handelt et sech bei deem, wou mer eis elo haut da schwéier d'Käpp zerbréichen, ëm eng Ëmsetzung, déi éischter eng virtuell Operatioun ass. Wat awer net heesche wëllt, datt se net gutt gemaach wär, a sief et nëmme well mir jo ees wéi ees net derlaanscht kommen, d'Direktive vu Bréissel ëmsetzen.

Ech erlabe mer dofir, Här President, dësem Haus un d'Häerz ze leeën, dësem Projet zouestëmmen, a meng Fraktioun wäert et op jidde Fall esou maachen. Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien!

■ **M. le Président.**- Ech denken, dass déi aner Fraktiounen dem Avis vun Rapporteur och follegen. Deementspriedend komme mer elo zum Vote iwwert dëse Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5489 ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Martine Stein-Mergen), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par M. Lucien Thiel), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis) Marco

Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Colette Flesch (par M. Claude Meisch), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par Mme Anne Brasseur), Paul Helminger (par M. Charles Goerens), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum zweetleschte Projet de loi fir haut, dat ass dat Steierofkommen tëscht Lëtzebuerg an Israel. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorablen Här Hauptert.

6. 5497 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et l'État d'Israël tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole y relatif, signés à Bruxelles, le 13 décembre 2004**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

■ **M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, gradsou wéi den honorabele Kolleeg Lucien Thiel stoung ech och viru véier Wochen hei, fir lech...

(Interruptions)

...iwwert d'Duebelbesteierungsofkommes mat Litauen a Lettland ze schwätzen, an haut soll ech de Rapport maachen iwwert déi Approbatioun vun der Konventioun iwwert d'Duebelbesteierung an iwwert d'Verhënnerung vun der Fraude fiscale tëschent dem État d'Israël a Lëtzebuerg.

Well déi Konventiounen sech jo alleguer relativ staark gläichen, kann ech och relativ séier iwwert dëse Rapport goen. Et ass esou, datt déi Duebelbesteierungsofkomme sech ganz staark un eng Konventioun vun der OCDE, eng Convention-type vun der OCDE, ulehnen. Lëtzebuerg suivéiert gréisstendeels déi Convention-type a versicht dann an deene spezifeschen Domänen, déi fir Lëtzebuerg wichtig sinn, oder fir de Partner, deen an dëser Konventioun matspillt, deene spezifesche Situatiounen Rechnung ze droen.

Déi spezifesche Situatiounen handele meeschtens iwwert d'Besteierung vun den Dividenden, déi am Land, wou de Bénéficiaire residéiert, besteiert ginn. Déi spezial Konditiounen, déi Lëtzebuerg ëmmer virgesäit, sinn och hei virgesinn; d'selwecht, wat d'Zënsen ubelaangt. Ech mengen, dat Eenzezt, wat een hei ka bemierken,

dat ass, datt Lëtzebuerg keng Imposition à la source mécht fir d'Zënsen, déi u Résidentë vun dem israellesche Stat ausbezuelt ginn. D'Impositioun vun de Redevancen: Do ass och eng Imposition à la source virgesinn, wat also vum Modell OCDE ofwäicht.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Dat, wat och nach wichtig ass - dat ass eng Ëmännerung oder eng Ofwäichung par rapport zu deenen anere Konventiounen -, dat ass, datt an dem Transport routier souwéi och an dem Transport par avion an an dem Transport maritime déi Salariéen, déi vun enger Gesellschaft beschäftegt ginn, am Fall vun dem Transport routier an deem Land besteiert ginn, wou déi Gesellschaft hire Siège huet. Ech mengen, dat ass eng Ofwäichung zu den normale Besteierungen: Déi Chauffeure vun den Transporter ginn normalerweis an hirem eegene Land besteiert, well se jo meeschtens, wat Lëtzebuerg ubelaangt, am Ausland schaffen. Dat hei ass also eng Derogatioun zu deenen normalen Dispositiounen.

Ech erwähnen dann och nach déi fir Lëtzebuerg typesch Derogatioun zu der Convention-modèle, also erëm d'Besteierung vun de Pensiounen, déi am Privatsektor ausbezuelt ginn. Et ass kloer, de Lëtzebuerger Stat dréit en Drëttel zu de Cotisatiounen vun de Pensiounen bäi, an duerfir behält sech de Lëtzebuerger Stat och ëmmer d'Recht vir, fir déi Pensiounen, déi an d'Ausland verséiert ginn, hei bei eis am Land ze besteieren.

Voilà. Ech mengen, dat waren déi wesentlech Punkten, déi ech zu dëser Konventioun wollt maachen. Ech wollt just zrëckbehalen, datt et déi 48. Konventioun ass, déi mer mat anere Staten ofschléissen, an et ass héchstwahrscheinlech den 12. oder 15. Rapport, deen ech iwwer esou eng Konventioun hei virdroen.

D'Kommissioun huet de schrëftleche Rapport, esou wéi e virläit, unanime ugeholl, a si schléit och der Chamber vir, fir dee Projet esou ze stëmmen, wéi en hei virläit. An ech ginn och domat den Accord vun eiser Fraktioun.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Ech soen dem Här Hauptert Merci. Ech mengen, den Här Hauptert war esou komplett, datt keng aner Wuertmeldung zu deem Projet méi do wär. Da géif ech d'Wuert dem Här Minister ginn.

■ **M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.**- Här President, léif Kollegeinnen a Kollegen, d'Schnellegkeet indiquéiert net d'Wichtigkeet vun de Projeten. A wann d'Chamber et de Mëtteg fäerdeg bruecht huet, a kuerzer Zäit mat grousser Eestëmmegkeet iwwert dräi Projeten ze diskutéieren, da soll dat net ewechhuelen, wéi wichtig dës dräi Projete fir déi international Finanzplaz an deen internationale Wirtschaftsstanduert sinn, dee mer hunn.

Ech mengen, et ass wichtig, datt mer eis an een internationale Rechtskader erabewegen, deen deen ass, deen an deenen Direktiven do steet. Duerfir géing ech och hei wëllen d'Wichtigkeet vun deene Projeten ënnersträichen, a besonnesch och deenen zwee Rapporteur, dem honorablen Här Hauptert an dem honorablen Här Thiel, villmools Merci soe fir déi Aarbecht, well et ass net evident, sech an déi do Texter eranzeschaffen.

Déi Direktive si wichtig, an den Här Thiel huet et a senger Intervention hei gesot: Dat sinn Direktiven, déi mer müssen ëmsetzen. Mir wël-

len déi Direktiven do ëmsetzen, well déi Direktiven do hu mer mat ausgeschafft, mat négociéiert, mat ugeholl am europäesche Finanzministerconseil. An ech mengen, et ass wichtig, datt mer, wa mer eng international Plaz sinn a wëlle bleiwen, dann och an deene Gesetzer, déi mer hei stëmmen, eis un deenen internationale Regeln orientéieren. Regeln, déi eis net isoléiere vun deenen anere Länner, Regeln, déi awer ëmmer do, wou d'Direktive Flexibilitéite loosse, déi Flexibilitéit eis och ginn.

Dat hu mer och versicht, an dësen Texter ze maachen. Ech hoffen, datt mer dat och an Zukunft an deenen Texter maachen, déi hei an der Chamber diskutéiert ginn.

Wann d'Chamber an deenen nächste Wochen och nach d'Direktiv iwwer Abus de marché transposéiert, dann hu mer duerch d'Aarbecht vun de Mëtten an där, déi héchstwahrscheinlech - huelen ech un - am Abrëll heibannen debattéiert gëtt, sechs weider Direktiven transposéiert, esou datt mer am Beräich vun de Finanzservicer konform si mat deem, wat eis op europäeschem Plang och am Kallenger virgeschriwwen gëtt. Dofir wollt ech och der Chamber Merci soen.

Ech mengen, nach eng Kéier, dat ass wichtig, datt mer net am Hantertreffen do sinn, wichtig awer och - an ech insistéieren nach eng Kéier drop -, datt mer an den Transpositiounen kucken, datt mer eis net isoléiere vun deenen anere Länner, well soss kréie mer keng international Betriber op Lëtzebuerg.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

A wat d'Duebelbesteierungsofkommes schliesslech ubelaangt, esou ass et d'Intentioun vun der Regierung, dat Netz vun den Duebelbesteierungsofkommissen, wat schonn intensiv ass - den honorablen Här Hauptert huet elo grad vun 48 Konventiounen geschwat -, weider ausbauen, well et ass eng wichteg Konditioun, fir datt méi Handel tëschent Lëtzebuerg an deene Länner, mat deene mer esou Konventiounen hunn, geschitt, méi Handel, och méi Investitiounen.

Duerfir menge mer, datt dat eng richtig Politik wär, a mir wäerten op deem Wee als Regierung weiderfueren a soe Merci fir déi breet Ënerstëtzung, déi mer hei an der Chamber kréien. Merci.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Minister.

Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5497 ass eestëmmeg ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), MM. Marcel Glesener (par M. Marc Spautz), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt (par Mme Martine Stein-Mergen), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Sylvie Andrich-Duval), Jean-Paul Schaaf (par M. Marcel Oberweis), Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Romain Schneider), Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel (par M. Carlo Wagner), Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Niki Bettendorf), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par Mme Anne Brasseur), Paul Helminger (par Mme Colette Flesch), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz (par M. Claude Adam), Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Mir kommen dann zum leschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut de Mëtteg. Dat ass en Ofkommes iwwert d'Duebelbesteierung bei Benefisskorrekturen. Och hei ass de Rapporteur den honorablen Här Norbert Hauptert. Här Hauptert, Dir hutt d'Wuert.

7. 5498 - Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie et de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovaquie à la Convention relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées et du Procès-verbal de signature y relatif, signés à Bruxelles, le 8 décembre 2004**Rapport de la Commission des Finances et du Budget**

■ **M. Norbert Hauptert (CSV), rapporteur.**- Här President, Merci. Dir Dammen an Dir Härren, dëse Projet gesäit am Fong geholl soss näischt vir wéi d'Approbatioun vun enger Konventioun tëschent deene 15 alen - wann een esou ka soen - EU-Länner an deenen zéng neien EU-Länner, déi viru bal zwee Joer der EU bäigetruede sinn. Et ass eng Konventioun, déi d'Duebelbesteierung am Fall vun enger Gewënnkorrektioun vun associéierten Entreprisë wëllt évitéieren.

Ech mengen, eng éischt Konventioun war am Juli 1990 tëschent deenen deemolegen zwielef Länner ënnerschriwwen ginn. Lëtzebuerg hat déi duerch d'Gesetz vum 24. Abrëll 1994 a seng Legislatioun ëmgusat. Duerno si Schweden, Finnland an Eisträich der Unioun bäigetruden, an et huet missen en Zousaz zu där Konventioun gemaach ginn, déi duerch d'Gesetz vum 3. August 1998 hei an eis Legislatioun ëmgusat ginn ass.

Hei ass also déi drëtt Konventioun an deem Sënn, wéi gesot, déi dann tëschent deenen ale 15 Länner an deenen neien zéng Länner gemaach ginn ass. Déi Konventioun ass zu Bréissel ënnerschriwwen ginn, an de Projet gesäit also d'Ëmsetzung oder d'Approbatioun vun dëser Konventioun vir.

De Statsrot huet säin Avis zu dësem Projet ginn. D'Kommissioun huet de Rapport, esou wéi e virläit, ugeholl, a si schléit der Assemblée vir, fir dee Projet esou ze stëmmen,